

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ja mos chantars no m'er onors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
IA mos chantars nom er honors. en contral ric ioy quai conques. quades magrops si tot ses bos. mo(s) chans fos mielhers que non es. quaissi cum lamors es sobrana. per que mos cors melhuir e sana. deuriesser sobriers lo uers q(ue) fatz. sobre totz chans euolgutz e cha(n) tatz.	Ia mos chantars no m?er honors encontral ric ioy qu?ai conques, qu?ades m?agr?ops, si tot s?es bos, mos chans fos mielhers que non es. Qu?aissi cum l?amors es sobrana, per que mos cors melhuir?e sana, deuri?esser sobriers lo vers que fatz sobre totz chans, e volgutz e chantatz.
II	II
Ai dieus tan bona fora a mors. de dos amics sesser pogues que ia us daquels enuios. lor a- mistat non conogues. cortezia es mout uilana. quazaquesta falsa gens uana. fai conoisser semblansa damistatz. que es cortes lo plus mal essenhatz.	Ai, Dieus! Tan bona fora amors de dos amics, s?esser pogues que ia us d?aquels enuios lor amistat non conogues! Cortezia es mout vilana qu?az aquesta falsa gens vana fai conoisser semblansa d?amistatz, que es cortes lo plus mal essenhatz.
III	III
Per merce prec als amadors. q(ua)s- qus per si cossir e pes. del segle quom es enueyos. e quam pa- ucs ni a de cortes. quamors p(us) hom per tot sen uana. non es a- mors quans es ufana. (et) es enu- eitz uilanie foudatz. quom no sapcha cui deu esser priuatz.	Per merce prec als amadors, quasqus per si cossir e pes del segle qu?om es enveyos e quam paucs n?i a de cortes! Qu?amors, pus hom per tot s?en vana, non es amors, qu'ans es ufana, et es enveitz, vilani?e foudatz, qu?om no sapcha cui deu esser privat.
IV	IV

Ben ai chاوزit de l(as) melhors. al mieu semblan quanc dieus fezes. mas tant alh cor uan e dup-tos. queras lai eras non laiges. quem ual aitals amors aurana. quant hom non pot una setmana. us bos amicx estar ab autre(n) patz. ses grans enueitz e ses dezamistatz.	Ben ai chاوزit de las melhors al mieu semblan qu?anc Dieus fezes; mas tant alh cor van e duptos qu?eras lai, eras non l?ai ges. Que·m val aitals amors aurana, quant hom non pot una setmana us bos amicx estar ab autr?en patz ses grans enveitz e ses dezamistatz?
V	V
Totz temps sec ioy iredolors. (et) ire ioy gran tals uetz es. quar sai be ieu si ioy no fos. quom no saupra dira que ses. quieu pert per falsa lauzimana. tal ioy de finamor certana. que quim mezes lo mon daus lautre latz. ieu preiral ioi p(er) que sui enguanatz.	Totz temps sec ioy, ir?e dolors et ir?e ioy gran tals vetz es quar sai be ieu, si ioy no fos, qu?om no saupra d'ira que ses; qu?ieu pert per falsa lauz imana tal ioy de fin?amor certana que, qui·m mezes lo mon daus l?autre latz, ieu preira·l ioi per que sui enguanatz.
VI	VI
Bona dona uostre socors. magra mestier sauos plagues. quar mout me greua la dolors. damo(r) quem ten lassat e pres. per dieu fort malamen ma pana. quar cilh quem trays emengana. ma uen amar si bem peza om platz. ara sui ieu del tot apoderatz.	Bona dona, vostre socors m?agra mestier, s?a vos plagues, quar mout me greva la dolors d?amor, que·m ten lassat e pres. Per Dieu! Fort malamen m?apana, quar cilh que·m trays e m?engana m?aven amar si be·m peza o·m platz! Ara sui ieu del tot apoderatz.
VII	VII
Messaggier uaiten uia plana. a mon romieu dreg ues uiana. e diguas lim que lai for ieu tornatz. si no fos cilh per q(ui) sui enuiatz.	Messaggier vai t?en via plana a mon Romieu, dreg ves Viana, e diguas li·m que lai for?ieu tornatz, si no fos cilh per qui sui enviatz.
VIII	VIII
Mas daisso fai trop que uilana. ma dona quar aissim soana. quar del affan no mi ual ami(s)-tatz. tan quieu disses que mielh(s) sui sos priuatz.	Mas d?aisso fai trop que vilana ma dona, quar aissi·m soana, quar del affan no mi val amistatz tan qu?ieu disses que mielhs sui sos privat.

- letto 435 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1335>